

བཞིན		<p>༄༅། །སྒོན་ལམ་སྤྲོགས་བཅུ་དུས་བཞི་མ་བཞུགས་སོ། །</p> <p>The Aspiration of the Vajradhatu Mandala</p>		—
------	--	--	--	---

སྤྲོགས་བཞུགས་སོ།	<p>༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་མཆོ།</p> <p>སྤྲོགས་ལོ་སྤེལ་སྐབས་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་དོན་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཞལ་སྤེལ་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་</p> <p>ཐུགས་དམ་ནང་མར་མཛད་མཆོ། ། རྗེ་དབང་སྐམས་ཀྱིས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་མཆོ། །</p> <p><i>Namo guru. མཆོ།</i></p> <p><i>Salute to all noble masters. On the tenth day of the monkey month in the monkey year,</i></p> <p><i>Padmasambhava uttered this on the occasion of revealing the Vajradhatu Mandala in the turquoise-coated middle chamber of Samye.</i></p> <p><i>Thereafter, king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice as well. མཆོ།</i></p>	Chokchu Düshi 2
------------------	---	-----------------

༄༅། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་མཁའ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

chokchu düshi gyalwa sedang ché lama yidam khandro chökyong tsok

Ten directions and four times, conquerors and offspring, མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྒྲིབ་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

malü shingi dülnyé sheksu söl düngyi namkhar pedei denla shuk

Come here each and everyone, like atoms in the world, མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་། Sit on lotus-moon thrones in the sky before me. མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱི་ནང་གསལ་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད་མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་སྐྱོན་སྐྱོན་སྐྱོན་།

lü ngak yisum güpé chaktsal lo chinang sangwa deshin nyikyí chö tenchok deshek namkyi chen nga ru

With my body, speech, and mind, respectfully I bow, མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་། And bring outer offerings; inner, secret, suchness. མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

སྐྱོན་གྱི་སྐྱོན་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་། ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་། ཕྱི་ནང་དེ་ལས་ལྷོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསུམ་མཁའ་མཁའ་།

ngön gyi dikpai tsokla daknong shing datai migé gyöpé raptu shak chinché delé dokchir dakgi dam

Noble objects, all sugatas, in your presence here, མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་། I regret the mass of misdeeds I committed in the past, མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

And apologize sincerely for the wrongs I now have done. མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་། Henceforth I shall stop myself from committing them again. མཁའ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཁའ་མཁའ་།

༄༅། །བསོད་ནམས་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤང་ན་མི་འདའ་བར་། སྤེ་སྤོད་གསུམ་དང་གླེ་མིང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།

sönam getsok künla yirang ngo gyalwai tsoknam nya ngen mida war denö sumdang lamé chökhör kor

I rejoice in each and every act of goodness and of merit. § May you, every conqueror, not forsake the wretched worlds, §

But please turn the Dharma wheels, Tripitaka and the unexcelled. §

དག་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོད་། འགྲོ་རྣམས་གླེ་མིང་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་།

getsok malü drowai gyüla ngo dronam lamé tharpai sarchin shok

No exceptions, may this goodness all be shared among the beings' minds. § So all beings then arrive at the freedom unexcelled. §

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་། བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་།

sangyé seché dakla gongsu söl dakgi tsampai mönlam rapsang di

Buddhas with your sons and daughters, please direct your minds to me. §

With these deep and noble wishes which I here have now commenced §

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལྟར་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྤོབ་ཤོག་།

gyalwa küntu sangdang desé dang phakpa jampal yangkyi khyenpa tar dedak küngyi jesu daklop shok

Like Samantabhadra the victorious and his sons and daughters, § Like Manjushri the exalted through his noble wisdom, §

May I fully train myself by walking in their footsteps. §

༄༅། །བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲོ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས་མཁམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

tenpai palgyur lama rinchen nam namkha shindu künla khyapar shok

May the splendor of the doctrine, all the gurus the most precious, ☸

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག། རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

nyida shindu künla salwar shok riwo shindu taktu tenpar shok

Like the sky be all-pervasive, like the sun and moon shine everywhere, ☸

And like mountains always remain firm. ☸

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགོ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། ལྷགས་མཐུན་གྲིམས་གཙང་བསྟོབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག།

tenpai shima gendün rinpoché thuktün trimtsang lapsum gyichuk shok

May the basis of the doctrine, precious members of the sangha, ☸

Keep pure vows and live in harmony, with the triple trainings' wealth. ☸

བསྟན་པའི་སླིང་པོ་གསང་སྤྱད་སྤྱོད་པའི་སྡེ། དམ་ཚིག་ལྲན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

tenpai nyingpo sangngak drupai dé damtsik denshing kyezok tharchin shok

May the essence of the doctrine, yogis of the Secret Mantra, ☸ Keep pure samayas and master the completion and development. ☸

༡༡། །བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་། ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག།

tenpai jindak chökyong gyalpo yang chapsi gyeshing tenla menpar shok

May the patrons of the doctrine, all the kings who guard the Dharma, §

Enjoy prosperity in all their kingdoms and support the Buddha's words. §

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་། སློ་བྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

tenpai shapdek gyalrik lönpo yang lodrö raphel tsaldang denpar shok

May the servants of the doctrine, all the noblemen and chieftains, § Brighten their intelligence and possess resourceful strength. §

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་། ལོངས་སྤྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

tenpai söjé khyimdak jorden nam longchö denshing nyertsé mepar shok

May the sponsors of the doctrine, householders of wealthy means, § Live in riches and enjoyments, and be free from every harm. §

བསྟན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་། བདེ་སྤྱོད་ལྡན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

tenla depai yangpai gyalkham kün dekyi denshing barché shiwar shok

Where the doctrine can be practiced, every land with human rights, §

Enjoy happiness and freedom, and be free from hindrances. §

